

**His Eminence  
Metropolitan SABA,**  
Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Ottawa, Eastern  
Canada and Upstate New  
York

**V. Rev.Fr. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council**  
Charles Choucair (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Georges Jabbour (Secretary)  
Albert Hanna  
Elias Chammas  
Georges El Khal  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury  
Spiro Demian  
Georges Ajram  
Maya El Hab

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Christina El Khoury (President)  
Ghada Hage + Elias Chahine  
(Advisors)

**Young Adult Ministry:**  
**Bernard Helo** (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

**Pastor: Archpriest Elias Ferzli**

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8  
Tél: 514 858 7004, Email : [alsayde@alsayde.org](mailto:alsayde@alsayde.org), [www.alsayde.org](http://www.alsayde.org)



**10 Novembre , 2024**

**20ème dimanche après la Pentecôte.  
Saint Arsène de Cappadoce**

الأحد العشرون بعد العنصرة  
تذكار القديس أرسانيوس الكبادوكي

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 17:30 Vêpres  
Dimanche: 9:45 Matines  
11:00 Divine Liturgie**

الإيوثينا التاسع  
Ton 3

اللحن الثالث  
L'Évangile des matines 9

الناموسي الذي أراد أن يختبر المعلم طرح عليه سؤالاً لا هوتياً: “ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟”.

لم يجب السيد هذا الرجل، ولكنه ردّ على سؤاله بسؤال: ماذا كُتِبَ في شريعة موسى؟ فأجاب هذا الرجل: “أحِبُّ الرب إلهك...”. هذه هي الوصية الأولى التي اقتبسها لوقا من سفر التثنية 6: 5، والوصية الثانية: (تَحَبُّ) قريبك مثل نفسك، موجودة في سفر اللاويين 19: 18.

هذا الرجل الذي طرح السؤال على يسوع ليجزبه قال له يسوع: إفعل هذا فتحيا. إذ ذاك سأل هذا يسوع: “من هو قريبي؟”. هذا سؤال ليس سهلاً على اليهود لأنهم ما كانوا يحبون الغرباء.

أجاب يسوع عن هذا السؤال بمثل أي بحكاية من عنده وكلمه عن إنسان يهودي كان نازلاً من أورشليم إلى أريحا فوقع بين لصوص ضربوه. “وتركوه بين حيٍّ وميت”.

مرّ بهذه الطريق يهوديان آخران أحدهما كاهن وآخر لاوي. اللاويون سمّوا كذلك لأنهم من نسل لاوي بن يعقوب. كان من واجباتهم أن يحملوا خيمة الاجتماع إذا رحلوا وينصبوها إذا حلّوا. هذان عبرا عن الجريح حتى جاء سامري غريب الجنس والدين. هذا تحنن على هذا المرمي على الطريق.

كان السؤال المطروح على يسوع: من هو قريبي؟ لم يجب الرب. أجب بسؤال: “أي هؤلاء الثلاثة تُرى صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟”. لم يدلّ يسوع على قريب هذا الجريح، بل سأل من هو الذي صار قريباً له؟ المعنى أنك أنت بالمحبة تجعل أي إنسان تخدمه قريباً لك.

أنت إذا صنعت الرحمة مع أحد الناس تصير قريبه. ردّ يسوع السؤال “من هو قريبي؟”. وصار السؤال: مَنْ أجعله قريباً لي؟ هذا يعود بنا إلى كلام الرب: “أحِبُّ قريبك كنفسك”.

بالانتباه إلى الآخر، بخدمته ومحبته تجعل الآخر قريباً لك. لا تفتش عن قريبك في النسيب أو ابن ضيعتك. ليس إنسان مخلوقاً قريباً لك. أنت تجعله كذلك إذا ذهبت إليه وقدمت له ما يحتاج إليه.

كلام يسوع مفاده أن صِرْ قريباً لمن وجدته على طريق حياتك بانصرافك إلى حاجاته.

القربى الروحية تنشأ بين القلوب من خلال العمل في سبيل الآخر.

هي فوق كل قربى جسدية وفوق كل مصلحة. هي عطاء كامل بلا حساب. أنت لا تنتظر شيئاً ممن تحب. تحبه لكي يقرب من ربه.

سيادة المطران جورج خضر

## Tropaire

## الطروباريات:

### Tropaire de la Résurrection – Ton 3

### القيامة بالحن الثالث

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

لَتَفْرَحَ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ يَكْرُرُ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

### لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

### Kondakion, ton 4

### قنداق لعيد دخول السيدة بالحن الرابع

La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.

اليوم الهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخْلِصِ، الْكَلْبِيُّ النَّقَاءِ، الْعَذْرَاءُ الْخَدْرُ ذُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الْإِلَهِ، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

## THE EPISTLE

O chant unto our God, chant ye.  
Clap your hands, all ye nations.

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians.**

**(1:11-19)**

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.**

**(10:25-37)**

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the Law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

## الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِنَا رَتِّلُوا.

يا جميعَ الأُمَمِ صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ.  
(1:11-19)

يا إِخْوَتِي، أَعْلِمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهُدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرْتُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَثْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكَوْنِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أُصْنَعْ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ لِأَزُورَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرَ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

## الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَّمْئِيدِ الطَّاهِرِ.

(10:25-37)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ نَامُوسِيٌّ وَقَالَ، مُجْرِبًا لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأُرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. فَقَالَ لَهُ: مَاذَا كُتِبَ فِي النَّامُوسِ؟ كَيْفَ تَقْرَأُ؟ فَأَجَابَ وَقَالَ: أَحَبِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ، وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكَ، وَمِنْ كُلِّ قُدْرَتِكَ، وَمِنْ كُلِّ ذَهْنِكَ، وَقَرِيبِكَ كَنَفْسِكَ. فَقَالَ لَهُ: بِالصَّوَابِ أَجَبْتَ. إِعْمَلْ ذَلِكَ فَتَحْيَا. فَأَرَادَ أَنْ يُزَكِّيَ نَفْسَهُ فَقَالَ لِيَسُوعَ: وَمَنْ قَرِيبِي؟ فَعَادَ يَسُوعُ وَقَالَ: كَانَ إِنْسَانٌ مُنْحَدِرًا مِنْ أُورَشَلِيمَ إِلَى أَرِيحَا، فَوَقَعَ بَيْنَ لُصُوصٍ. فَعَرَّوهُ وَجَرَّحُوهُ وَتَرَكَوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. فَاتَّفَقَ أَنَّ كَاهِنًا كَانَ مُنْحَدِرًا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ، فَأَبْصَرَهُ وَجَارَ مِنْ أَمَامِهِ. وَكَذَلِكَ لَاطِيٌّ، وَأَتَى إِلَى الْمَكَانِ، فَأَبْصَرَهُ وَجَارَ مِنْ أَمَامِهِ. ثُمَّ إِنَّ سَامِرِيًّا مُسَافِرًا مَرَّ بِهِ، فَلَمَّا رَأَهُ تَحَنَّنَ. فَدَنَا إِلَيْهِ وَضَمَدَ جِرَاحَاتِهِ، وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا وَخَمْرًا، وَحَمَلَهُ عَلَى دَابَّتِهِ، وَأَتَى بِهِ إِلَى فُنْدُقٍ وَاعْتَنَى بِأَمْرِهِ. وَفِي الْعَدَدِ، فِيمَا هُوَ خَارِجٌ، أَخْرَجَ دِينَارَيْنِ وَأَعْطَاهُمَا لِصَاحِبِ الْفُنْدُقِ وَقَالَ لَهُ: اعْتَنِ بِأَمْرِهِ، وَمَهْمَا تَنَفَّقَ فَوْقَ هَذَا فَأَنَا أَدْفَعُهُ لَكَ عِنْدَ عَوْدَتِي. فَأَيُّ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ تَحْسَبُ صَارَ قَرِيبًا لِلَّذِي وَقَعَ بَيْنَ اللَّصُوصِ؟ قَالَ: الَّذِي صَنَعَ إِلَيْهِ الرَّحْمَةَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: امْضِ فَاصْنَعْ أَنْتَ أَيْضًا كَذَلِكَ.

## L'ÉPÎTRE

Chantez notre Dieu, chantez-le,  
battez des mains, acclamez Dieu avec des cris de joie.

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates (1:11-19)

Frères, je vous déclare que l'Évangile qui a été annoncé par moi n'est pas de l'homme; car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus Christ. Vous avez su, en effet, quelle était autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais à outrance et ravageais l'Église de Dieu, et comment j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour les traditions de mes pères. Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. Trois ans plus tard, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai quinze jours chez lui. Mais je ne vis aucun autre des apôtres, si ce n'est Jacques, le frère du Seigneur.

## L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc X, 25-37)

En ce temps-là, un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver: «Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle?» Jésus lui dit: «Qu'est-il écrit dans la loi? Qu'y lis-tu?» Il répondit: «Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même.» «Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais cela, et tu vivras.» Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus: «Et qui est mon prochain?» Jésus reprit la parole, et dit: «Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un sacrificateur, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme, passa outre. Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, l'ayant vu, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de compassion lorsqu'il le vit. Il s'approcha, et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin; puis il le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers, les donna à l'hôte, et dit: Aie soin de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands?» «C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui», répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit: «Va, et toi, fais de même.»

## THE SYNAXARION

On November 10 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostles Olympas, Rodion, Sosipater, Tertios, Erastos and Quartos of the Seventy.

### *Verses*

With words I hymn six disciples of the Word and Wisdom,  
Who with their words delivered mortals from want of wisdom.  
On the tenth the six Apostles passed from this life.

Olympas and Herodion were followers of the Apostle Peter and when Peter suffered, they were beheaded by the command of Emperor Nero. Erastus had been the steward of the church in Jerusalem, and later became Bishop of Paneas in Palestine. Quartos was the first Bishop of the Apostolic See of Beirut. He suffered greatly, but converted many to the Christian Faith. Sosipater was the bishop in Iconium and Tertios was the second bishop in that city. They waged spiritual warfare and, as victors, received heavenly wreaths of glory.

On this day, we also commemorate the Great-martyr Orestes of Tyana in Cappadocia. He was a Christian from birth and a physician by profession. He was harshly tortured by a certain wicked eparch Maximus during the reign of Diocletian. When Maximus advised him to deny Christ and worship idols, Orestes replied: "If you knew the power of the Crucified One, you would reject idolatrous falsehoods and worship the true God. I am prepared to endure every pain, having the sign of my Lord Jesus Christ inscribed on my heart." A man bright as the sun appeared, gathered Orestes' relics, and honorably buried them on a hill near Tyana. This wonderful saint appeared to St. Dimitri of Rostov and showed him all the wounds on his body.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



## مقاربة مسيحية للأزمات، الجزء الثاني

مقابلة مع صاحب السيادة الميتروبوليت سابا (اسبر)

سؤال: تقول في كتابك "كلمات من القلب" الصفحة ٦٣: "لأن ضعف الحياة الروحية العائلية يجعل العائلة أكثر هشاشة كما يجعلها قابلة للانكسار بفعل أي لطمة". إلى أي حد يجب التركيز على تنمية الروحيات في حياة الإنسان، وخاصة العائلة حتى تصبح قادرة على تجنب الأزمات؟

جواب: الضعف الروحي لدى العائلة هو لبّ مشكلتها للأسف. الاهتمام بأكمله أو بمجمله منصبّ على تنشئة الأولاد لما يُعتقَد بأنّه التنشئة الفضلى للحياة الأرضية: طعام، رياضة، دراسة... إلخ. أمّا البعد الروحي أو الأخروي، وأعني به أنّ المسيحي يحيا على هذه الأرض كي يتابع حياته الكاملة في ملكوت السموات. هذا الذي نسمّيه "اللاهوت الأخروي"، غائب كثيراً، وهو ما نحتاج إلى أن نركّز عليه في تنشئة أولادنا منذ الطفولة.

كانت لي بركة لقاء الناسك باييسوس (+١٩٩٤)، وقد أعلنت قداسته منذ ٢٠١٥. زرتة في منسكه في العام ١٩٨٨، وطرحت عليه بعض الأسئلة، ومن بينها كان هذا السؤال: "كيف يستطيع الإنسان المسيحي أن يحيا التوبة الكيانية التي يتحدّث عنها آباء الكنيسة؟ فنحن غالباً ما نتوب عقلياً؛ عندما أخطئ أدرك على صعيد العقل، لا الكيان، أنني أخطأت وارتكبت عملاً أو فكرياً لا يليق، فأخاطب الله وأطلب الغفران وأعدّه بالأكثر الخطأ وأجتهد لئلا أكرره. ولكنني أفعل هذا كلّ على مستوى العقل فقط. كيف أستطيع أن أعيشه على مستوى الكيان، أعني تلك التوبة المليئة بالدموع والتي تغيّر قلب الانسان من الداخل؟

ابتسم لي، وأتى جوابه صادماً. سألني عمّا إذا كان أهلي في طفولتي يصلّون قبل الأكل وبعد الأكل؟ استغربت وقلت للصديق المترجم لعلّه لم يفهم السؤال أو أنّك لم تترجم بدقّة؟ فأجابه قبل أن ينقل له طلبي قائلاً إنّّه في الحقيقة فهم السؤال ولكنّه سأل سؤاله هذا لأنّه إن لم ينشأ الإنسان في بيت تقوي لا يقبل الأهل فيه تناول



الطعام أو القيام عنه إلا بالصلاة، فمن الصعب جداً أن يصل إلى المستوى الذي يطلبه.

من هنا ندرك أهمية البيت. فكلّ ما يحصّله الإنسان من الفضيلة أو الرذيلة يأخذه من البيت. لذلك التربية الروحية هامة جداً.

س: يقول لنا الربّ يسوع في إنجيل يوحنا (١٦: ٢٠): "الحقّ الحقّ أقول لكم: إنكم ستبكون وتنوحون والعالم يفرح. أنتم ستحزنون ولكن حزنكم يتحوّل إلى فرح". الفكرة الأهمّ التي نريد السؤال عنها، ماذا تقدّم الكنيسة والربّ يسوع للإنسان المتألّم؟

ج: يقدّم الكثير: أولّ شيء يتألّم معه. قد يصدم هذا المفهوم الكثيرين، لأنّ الفكرة الشائعة تقول إنّ ربّنا منزه عن كلّ شيء. لكن "الله محبّة" (١ يو ٤: ٨) والمحبّة تشعر بالمحسوب. الله يتألّم مع الإنسان. طبعاً لا يتألّم بطريقتنا بل بطريقة تفوق قدرتنا. وهذا الكلام ليس رأياً شخصياً، بل للقديس مكسيموس المعترف من القرن السابع الميلادي، والذي يكتشفه الكثيرون من اللاهوتيين المعاصرين الذين يبحثون عن أجوبة على الألم والمشاكل والحروب والمجاعات والمآسي التي يشهدها هذا الزمان.

نحن نؤمن بالمسيح المصلوب والقائم، المسيح المتألّم والقائم في الوقت نفسه. وجه يسوع كما يعبر عنه أحد اللاهوتيين المعاصرين "مدتمّي وقائم". يستخرج الإنسان طاقةً من الألم، إذا ما واجهه بإيمان حيّ وحبّ للرب وسعي جدّي إلى خلاص نفسه والمجتمع الذي يعيش فيه. يهديه الله كي يكتشف في قلب معاناته دعوةً، ما كان قادراً على اكتشافها لولا الألم. يوجد الكثيرون ممّن اختبروا ما أتكلّم عنه، لكن هذا طبعاً يتطلّب علاقة محبّة قوية مع الله، لا علاقة إيمانية عقلانية، تكتفي بمجرد الاعتقاد بوجود الله.

نحتاج إلى أن نخرج من المستوى العقلي للإيمان، وهذا لا يعني أن نصبح لا عقلانيين، لكن علينا ألا نبقى محدودين بهذا المستوى، بل ننتقل إلى المستوى الحيّ، المستوى الاختباري الحيّ. هذا هو الإيمان الحيّ.

أعرف سيّدة كانت في رعيتي عندما كنت كاهناً، سيرتها مذهلة. أرملة ربّت أولادها الشباب الأربعة بكثير من الصعوبات وبمحبّة كثيرة للربّ. لكن هؤلاء الشباب رقدوا بالربّ واحداً تلو الآخر. بُعيدَ وفاة ابنها الأخير أتت إحدى صديقاتها لزيارتها، فاشتّمت رائحة البخور في البيت، فقالت لها بنوع من التأنيب: "أستمرين في تبخيره وأخذ لك كلّ أولادك". فأجابتها تلك السيّدة بلهجة حازمة: "إذا تركني هو فأنا لا أتركه". هذا هو الإيمان الحيّ. لذلك التربية الروحيّة مهمّة.

س: ما هو السبب الأساسي لنشوء الأزمات؟

ج: الخطيئة. خطيئة الإنسان هي دائماً السبب لأنّ الشّر ثمرة الخطيئة. يقول الكتاب المقدس: "إذا حبلت الخطيئة ولدت موتاً" (يعقوب ١ : ١٥). الأزمة تراكم الخطايا والأخطاء والشور، لذلك عندما تخفّ الخطايا تخفّ الأزمات. باختصار شديد، هذا يتم على الصعيد الشخصي وعلى الصعيد العام وعلى صعيد الجماعات وعلى صعيد الشعوب وعلى صعيد الدول.

س: ورد في قصّة الأعمى منذ ولادته في الكتاب المقدّس (يو ٩ : ١-٣٨)، أن المسيح يُسأل عمّاً إذا كانت الخطيئة من أحد أبويه؟ فيجيبهم ليس عماه بسبب خطيئة أحد أبويه بل لتظهر قدرة الله فيه. ما المقصود بهذا الكلام؟

ج: من المهم جداً هنا أن نفهم ما المقصود بقدرة الربّ، لأنّ معظم الناس يعتقدون بأنّ القدرة الإلهية هنا هي كون الله قادراً على أن يعميه أو يبرأه، بينما قصد المسيح هنا أنّه الآن سيشفيه، فيظهر مجد الله فيه. ما يعني أنّ المسيح، حتّى في هذا الحوار الهامّ والحساس، لم يعط جواباً منطقيّاً، بل عمليّاً: هذا إنسان متألّم وأنا أتيت لأزيل الألم عنه، أتيت لأعطي الحياة.

المقابلة تمت مع راديو (كيفو) الإذاعة الرسميّة للكنيسة السريانية.

## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

- ادخال الطفل الى الكنيسة لوز شاو والده خوان شاو والدته ميريام رزق الله.

### الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الخميس في 14 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لبدء صوم الميلاد.
- الأربعاء في 20 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لعيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.
- الخميس في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.

### حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 2 تشرين الأول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السادسة والنصف مساءً. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل لوقا. يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004 .

### البرنامج

- الأربعاء 13 تشرين الثاني: قبول ورفض الملكوت (الإصحاح 17، 18، 19)
- الأربعاء 27 تشرين الثاني: الإرشادات العملية لدخول الملكوت (الإصحاح 19، 20)
- الأربعاء 4 كانون الأول: الترقب الإسخاتولوجي للمجيئ الثاني (الإصحاح 21، 22)
- الأربعاء 11 كانون الأول: القيامة والصعود (الإصحاح 23، 24)

## Welcome to the 2024-2025 St-Mary Orthodox YAM!

We're excited to have each of you with us as we start another year of growth, connection, and meaningful learning together.

This year, there will be a spiritual talk every Monday for the first 3 weeks of the month at Church from 7-9pm. On the last week of the month, there will be an outdoor activity to wrap up the month.

### تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو \$400 كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 17 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم 29 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً. لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

### Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 400\$), et que la date limite du paiement est le 17 Novembre 2024.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le 29 Novembre à 19h00. Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004





Photos avec le Père Noël

Activités pour les enfants

Articles variés

Mets orientaux

Pâtisseries

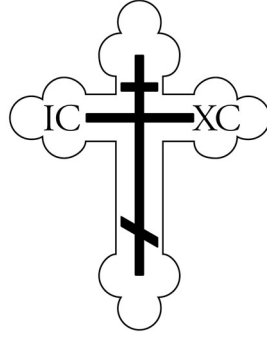
# Bazar de Noël

Il nous fera grand plaisir de vous  
aider à choisir vos cadeaux de Noël

*30 novembre et 1er décembre de 10h à 17h.*

Au sous-sol de l'église Orthodoxe  
d'Antioche de la Vierge Marie,  
10841 Grande-Allée, Montréal.

Pour réserver une table pour exposer vos produits  
veuillez contactez Pierrette 514-291-0089 ou Lena 438-939-3992



## جنايز

**تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:**

يقام جناز السنة لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ سمير توفيق أبو عسلي وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل عفة جميل كنعان أبو عسلي، جميل ومايا أبو عسلي وعائلاتهم ، مايا وطارق الغريب .

يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ مانويل كلاجي وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل أولمبيا سيديريديس وعائلتها.

## ذكريات:

- عيد الله السابق رقادهم: جميل كنعان، ايفلين حتي كنعان، ايفلين، سليم نسيم، توفيق وفريده أبو عسلي.وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل عفة جميعا كنعان ابو عساب والمختصين بهم.

- عيد الله السابق رقادهم : شاهين بشارة، الياس، كاتبة، الأب الياس مرقس، فوزية، نعيم، سليم ، فؤاد، مروان، نهاد، سولاف. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل منال بشارة وعلاء سلوح وأولادهم.

أمة الله السابق رقادها غلوريا نديرة وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل بولا نديرة وعائلتها.

- عبد الله السابق رقادہ سليم هد وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل لونا هد.

- عيد الله السابق رقادهم: حنا سليمان ويوسف حايبك. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل لينا سليمان وعائلتها.

- عيد الله السابق رقادهم: منير، هانرييت، هدى وفريد وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل ادغار معلوف وعائلته.

## **مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:**

لصحة وتوفيق: منال وعلاء، كرين، ميري، سعاد، مروان بشارة وعائلته، ميساء بشارة وعائلتها، فرقة القديس بايسيوس، لينا، هلا، منذر، ابتسام، وجميع المختصين بهم.

لصحة وتوفيق: كيفورك كلاجي، سالي وماثيو وجميع المختصين بهم.

لصحة وتوفيق: ستيفاني حايبك، أوصانا أرفورديان، عائلة روبري سليمان، سمر ومريانا خوري.

**لصحة وتوفيق: Emma, Patrick, Olivia, Edgard, Asma, Christelle, Jessica, Rodrigue**